



La petite lampe adorée de Kham

Author: Phuangthana Phetsavong

Illustrator: Alina Aphayvanh

Translator: Sak Untala

Level 2



Kham vit dans une ferme située à la lisière d'un champ.



Quand la nuit tombe, il allume sa petite lampe pour attraper des grenouilles...



...et pêcher dans la rivière.



Chaque soir, il lit un livre à la lueur de sa petite lampe.



Avant d'aller se
coucher, il éteint la
lampe.



Kham aime sa petite lampe. Elle représente beaucoup pour lui.



Un jour, l'électricité arrive dans le village de Kham.



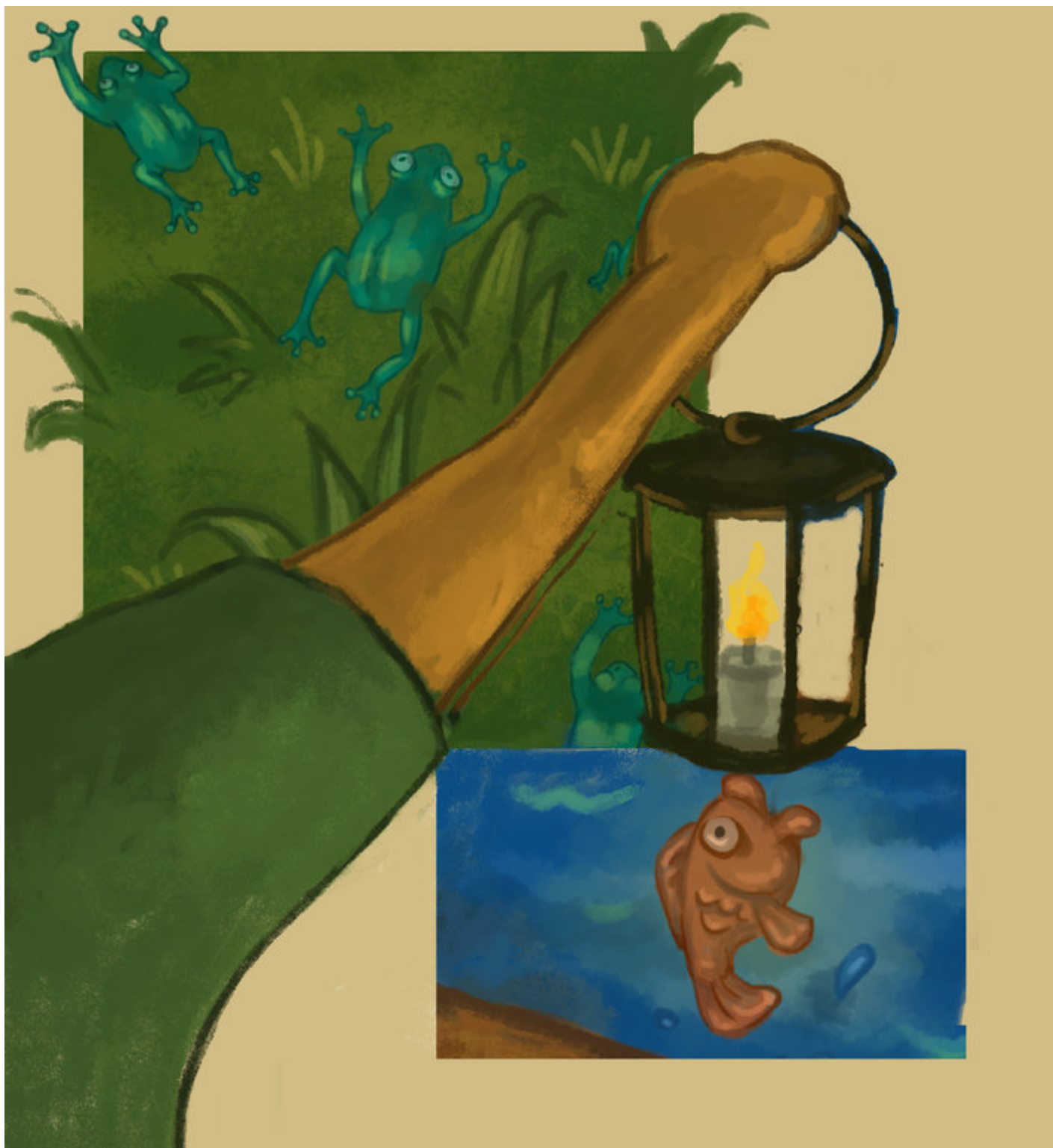
Elle transforme la nuit
en jour.



La petite lampe de Kham tombe dans l'oubli.



La petite lampe regrette les nuits où Kham l'allumait et où elle l'aidait à faire ses devoirs.



Elle se souvient des nuits heureuses où Kham et elle attrapaient des grenouilles, allaient pêcher et lisaient des livres.



Une nuit, un orage très violent s'abat sur le village de Kham.

Il n'y a plus d'électricité.



Kham cherche sa petite lampe.



Kham la retrouve.

« Tu es ma lumière
brillante », murmure-t-
il en souriant.



Il s'assied pour lire son livre à la lueur de sa petite lampe, comme au bon vieux temps.



Quand il est l'heure
d'aller se coucher,
Kham éteint la lampe...



...et s'endort
paisiblement.



La petite lampe est ravie qu'on ait à nouveau besoin d'elle.

Elle s'endort paisiblement elle aussi, et sourit dans l'obscurité.

Story Attribution:

This story: La petite lampe adorée de Khamis translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Kham's Precious Little Lamp](#)', by [Shannon David](#) . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[ຕະກຽງນ້ອຍຂອງທ້າວຄໍາ](#)', by [Phuangthana Phetsavong](#) . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [A boy with a frog on his head](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A thatched roof house in the middle of a forest](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A boy walking across fields at night, holding a lamp](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A boy fishing at night](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A boy reading a book by the light of a lamp](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A boy blowing out a lamp](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A boy sleeping with an extinguished lamp next to him](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A thatched roof house lit by a streetlight at night](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy smiling at an electric bulb lit in a room](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [A boy reading by the light of an electric bulb, a lamp looks on sadly](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [An extinguished lamp with a sad expression](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A boy holding a lamp against a backdrop of a fish and frogs](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A thatched roof house being struck by lightning](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A boy gets up from a chair](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A boy lights a lamp with a lit matchstick](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Boy reads a book by the light of a lamp](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A child blows out a lamp](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A boy sleeping with books by his bedside](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A table with an open book and a smiling, extinguished lamp](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La petite lampe adorée de Kham

(French)

Kham possède une lampe. La nuit, elle l'aide à faire plein de choses.. L'arrivée de l'électricité dans le village va-t-elle lui faire oublier sa lampe ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!